



www.sutures.be

Chirurgisches Nahtmaterial
Surgical sutures
Ligatures chirurgicales
Heelkundige hechtingen



SMI A.G. · Steinerberg 8 · 4780 St. Vith · Belgium

SMI A.G.
Steinerberg 8
4780 St. Vith
Belgium
Tel.: 00 32 (0)80 227 292
Fax: 00 32 (0)80 226 918
E-mail: info@sutures.be
www.sutures.be

I the undersigned Gido Schür, public Notary at Sankt Vith (Belgium), hereby certify that Mister Stephan Peter Schmitz, born at Malmedy the 02nd of December 1985, living at 4780 Sankt Vith, zur Burg N° 10 (Belgium) signed this document before me. I have hereinto set my seal and signature.
Sankt Vith, 22nd of June 2017

Ngày 20 tháng 06 năm 2017

GIẤY ỦY QUYỀN

Kính gửi: Bộ Y tế (Vụ Trang thiết bị và Công trình y tế)

Chúng tôi, **SMI AG . Steinerberg 8 . 4780 - St.Vith / Belgium**, với tư cách là chủ sở hữu trang thiết bị y tế bằng văn bản này ủy quyền cho **Công ty TNHH Đầu tư và Phát triển Hùng Mạnh (Human Co., Ltd)** – P503A, Nhà 77, Tập thể Hóa Chất, Tổ 46A, Phường Hàng Bột, Quận Đống Đa, TP Hà Nội được lưu hành tại thị trường Việt Nam các trang thiết bị y tế sau:

- Chỉ phẫu thuật: Surgicryl 910, Surgicryl PGA, Surgicryl Rapid, Surgicryl Monofast, Surgicryl Monofilament, Catgut Plain, Catgut Chrom, Polypropylene, Daclon Nylon, Supramid, Silk, Polyester, Steel.

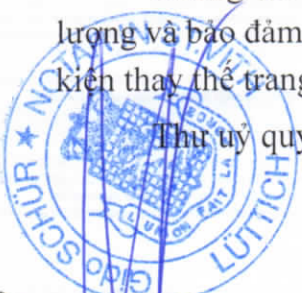
- Và các sản phẩm khác: Bone Wax, SMI-Spon, SMI-Cel, Needles, Surgical Blades, Scalpel Handles, Polypropylene Mesh (Surgical Mesh) và Skin Stapler & Remover, Biopsy Punch, Dermal Curette, Skin Marker, Stitch Cutter, Pilomat,

Chúng tôi cam kết cung cấp, hỗ trợ các yêu cầu liên quan đến thông tin, chất lượng và bảo đảm các điều kiện về bảo hành, bảo trì, bảo dưỡng và cung cấp vật tư, phụ kiện thay thế trang thiết bị y tế nêu trên.

Thư ủy quyền này hiệu lực đến thời điểm: 31/12/2027

Người đại diện hợp pháp Chủ sở hữu

Ký tên (Họ tên đầy đủ, chức danh)



Stephan Schmitz
General Manager
SMI AG

I. Scope

These general terms of sale apply to any agreement concluded between S.A. SMI and a client. The present general terms of sale exclude the applicability of the conditions of any other party, even if the other party's general terms of sale include a similar provision. Unless proven otherwise, the client recognizes that it has received and accepted these general terms of sale. Any derogation or modification invoked with regard to these general terms of sale is considered void unless it has been expressly accepted in writing by S.A. SMI.

1. Acceptance of the order

The sales contract is only effective as from the time of written acceptance of the order by S.A. SMI. Consequently, the client can only claim goods that are included in the written acceptance of the order.

Orders received by S.A. SMI directly from the client or via broker, agents or other intervening salesmen, and the commitments made by them, are only validly enforceable after written approval by S.A. SMI; this confirmation alone constitutes the contract of sale.

Goods and accessories that are not included in the acceptance of the order can be the subject of an additional order and will be delivered only for additional payment.

3. Price

Except in the case of special stipulations expressly set down in the acceptance of the order, prices are understood to be in euros, ex-warehouse of S.A. SMI (EXW Steinberg 8, B-4780 St. Vith, Belgium « Incoterm 2010 CCT).

The prices are given before VAT and any other expenses, taxes, contributions or insurance premiums of any kind and are valid for a period of three months as from the date on which acceptance of the order is sent. After that time, the supplies will be invoiced at the price in force on the date of delivery unless S.A. SMI is responsible for the delay in delivery.

The price is due as from the acceptance of the order by S.A. SMI.

4. Terms of delivery

S.A. SMI declines any liability for the choice of the shipping agent, for the choice of the means of transport, and for the conditions and risks inherent to transport, even when the cost of the transport is charge of S.A. SMI.

A delay in delivery cannot be cause for termination of the sales contract by the client nor for payment of damages to the client by S.A. SMI. The delivery schedules given in the acceptance of the order are communicated as an indication only. The goods must be removed within 15 working days following the date of delivery given in the acceptance of the order or any other date expressly notified to the client.

5. Conditions of use and storage of products

All products must be kept in accordance with the conditions indicated on the packaging. The client must use/sell the product in compliance with the conditions for use and storage specified for each product as defined and communicated by S.A.SMI and/or must inform its clients thereof. Any infringement of these conditions of use and storage automatically precludes liability of S.A. SMI.


6. Guarantee

The quality and the number of goods are guaranteed on leaving the S.A. SMI warehouses.

If the observation of a visible defect or a hidden defect has been notified in writing according to the terms of Article 7 herein, and within the stipulated period, and if S.A. SMI recognizes its existence, S.A. SMI can choose one of the following remedies:

- 1) either replacing the defective goods or goods not in compliance with recovery of those goods,
- 2) either paying damages as compensation for direct, proven damage, which will be limited however to the amount of the invoice relating to the defective goods or goods not in compliance, to the exclusion of any other request for other damages.

No action will be taken by S.A. SMI on complaints received after the deadline. In addition, the client shall take all necessary measures to prevent damage to the goods. S.A. SMI declines liability for any incidents and damage that could occur after the deadline.



ĐẠI SỨ QUÁN NƯỚC CHXHCN VIỆT NAM TẠI BỈ
EMBASSY OF THE S.R OF VIETNAM IN BELGIUM

CHỨNG NHẬN/HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ
CONSULAR AUTHENTICATION

1. Quốc gia VIỆT NAM
Country Vietnam

Giấy tờ, tài liệu này
This public document

2. do Ông (Bà) Jan Van de Velde ký
has been signed by

3. với chức danh Viên chức lãnh sự
Acting in the capacity of: Consular Officer

4. và con dấu của Bộ Ngoại giao Vương quốc Bỉ
bears the seal/stamp of

được chứng nhận/hợp pháp hóa lãnh sự
Certified


5. tại Brúc-xen **6. ngày** 28/06/2017
at the

7. Cơ quan cấp ĐSQ CHXHCN VIỆT NAM TẠI BỈ
by

8. Số 192 - CNLS/HPHLS
Nº

TL. Đại sứ/ For the Ambassador
Tùy viên/Attaché

Nguyễn Thị Bích Ngọc



d'utilisation et de conservation par les utilisateurs des produits de la S.A. SMI.
Les produits sont conformes à la réglementation européenne et belge en vigueur. Il appartient à l'importateur de respecter des réglementations des pays où les produits qui ont fait l'objet de la commande du client se trouvent sur le marché.

7. Réclamations

Toute réclamation du client en vertu des présentes Conditions Générales doit être motivée et notifiée par lettre recommandée :

- a) En cas de réclamation pour défauts visibles aux marchandises livrées ainsi que les livraisons n'ayant pas été effectuées dans les 2 jours ouvrables de la livraison ;
 - b) En cas de vices cachés dans les 5 jours ouvrables qui suivent la découverte ou dans les 5 jours ouvrables à compter de la découverte aurait raisonnablement pu intervenir ;
- Les marchandises ne peuvent pas être retournées sans l'accord écrit de la S.A. SMI ;
La mise en œuvre ou le traitement, par le client, des marchandises vendues tient dans tous les cas des marchandises comme étant conformes et exemptes de tout défaut visible.

8. Modalités de paiement

Les paiements doivent être effectués soit au comptant à la livraison, soit par versement au plus tard à la date de livraison, sur l'un des numéros de compte communiqués par la S.A. SMI. Le paiement est effectué dans la devise convenue et sans compensation.

En cas de retard de paiement des factures à l'échéance, le client doit, de plein droit et sans mise en demeure, payer un intérêt égal à 1,5 % par mois supplémentaire commencé. En cas de non paiement total ou partiel, le client sera redevable, de plein droit et sans mise en demeure, d'une indemnité égale au montant des factures impayées, ledit dédommagement s'élevant au minimum de 200,00 €. Dans ce cas, la S.A. SMI s'engage à accepter le paiement comptant des livraisons postérieures, même si les montants ne sont pas encore à payer.

Le fait pour la S.A. SMI de ne pas se prévaloir immédiatement d'une défaillance du client ne peut être interprété comme une renonciation de la S.A. SMI de se prévaloir ultérieurement d'une telle défaillance.

9. La responsabilité

La S.A. SMI est responsable du dommage causé par un défaut de son produit conformément à l'article 1241 du Code de Commerce belge et à l'article 25/02/1991 relative à la responsabilité du fait des produits défectueux. Sa responsabilité est limitée au dommage causé conjointement par un défaut du produit et par la faute de la victime ou d'un tiers.

La S.A. SMI décline toute responsabilité concernant les autorisations ou autres conditions ou documents de distribution des produits dans le pays de destination ou de mise sur le marché final.

10. Force majeure

La S.A. SMI est dispensée de plein droit et avec effet immédiat de son obligation de livraison de marchandises et dans les cas où les marchandises commandées ont été détruites sans qu'aucune faute ait été constatée à la S.A. SMI. Sont notamment considérés comme des cas de force majeure: guerres, émeutes, gâches, incendies, indisponibilité d'équipement, de matières premières ou de moyens de transport, de force majeure imposées par les autorités publiques.

11. Réserve de propriété

Les produits livrés restent propriété de la S.A. SMI jusqu'au complet paiement du prix, en ce compris le cas échéant, les intérêts et les frais de port. En ce cas, le client ne peut revendre les produits sans l'accord écrit de la S.A. SMI. En cas de non-paiement à l'échéance, la S.A. SMI se réserve le droit de reprendre le produit.

12. Droit applicable, compétence

Toutes les offres, commandes et/ou conventions auxquelles les présentes conditions générales de vente s'appliquent, sont régies par le droit belge. Tout litige concernant un contrat conclu en vertu de ces conditions générales de vente, sera du ressort des tribunaux d'Europe.

B 00092032



B 00092032

LEGALISATIE - LEGALISATION - LEGALISATION

Gezien voor de legalisatie van de handtekening van:
Vu pour la légalisation de la signature de:
Gesehen zur Legalisation der Unterschrift von:

Schür, Gido

Onder nr./Sous le n°/Unter Nr. : **9805266660745793**

Tel/A /In : **Brussel/Bruxelles/Brüssel** Op/Le/ Am : **28/06/2017**

Zegel/Sceau/Siegel Ondertekening/Signature/Unterschrift

Jan Van de Velde
Jan Van de Velde

Document/Document/Dokument : **Diverse/Divers/verschiedene**

Prijs/Prix/ Preis : 20 EUR

Deze legalisatie waarborgt de authenticiteit van de inhoud van het document niet.
Cette légalisation ne garantit pas l'authenticité du contenu du document.
Diese Legalisation dient nicht dem Beweis der Authentizität des Inhalts des Dokuments.

Deze legalisatie controleren? Vérifier cette légalisation? Diese Legalisation überprüfen?
<http://legalweb.diplomatie.be>

